



CLASSIQUES
GARNIER

« Système de translittération arabe », *LiCARC*, Hors-série n° 1, 2015, *Le théâtre moyen-oriental contemporain traduit en langues étrangères*, p. 9-9

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0009](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0009)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SYSTÈME DE TRANSLITTÉRATION ARABE

'	ء
ā	ا
b	ب
t	ت
ṭ	ث
ǧ	ج
ḥ	ح
ḥ	ح

d	د
ḏ	ذ
r	ر
z	ز
s	س
š	ش
ṣ	ص
ḏ	ض

ṭ	ط
ẓ	ظ
‘	ع
ǧ	غ
f	ف
q	ق
k	ك
l	ل

m	م
n	ن
h	ه
w / ū	و
y / ī	ي

Sauf exception :

a) Les noms francisés des auteurs ont été conservés, les autres ont été translittérés.

b) La marque du nom de relation « *iy* » en fin de mot a été remplacée par « *ī* ».

c) L'article a été transcrit « al » quelle que soit la lettre qui le suit (lunaire ou solaire).

d) Ont été supprimés :

- Le « t », marque du féminin singulier des noms, sauf pour éviter une confusion ou en cas d'annexion.
- Le *hamza* en début du mot, sauf lorsqu'il est *madda*, ou précédé du « w », du « f », ou d'une particule préfixe.
- Les marques casuelles